

# Pour aller plus loin

---

## Références bibliographiques

- Alvar Carlos (2002), "Alfonso X", dans Carlos Alvar, José Manuel Lucía Megías (Dirs.), *Diccionario filológico de literatura medieval española: Textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 1-3.
- Alvar Carlos (2010), *Traducciones y traductores. Materiales para una historia de la traducción en Castilla durante la Edad Media*, Alcalá de Henares, Ediciones del Centro de Estudios Cervantinos.
- Arvide Cambra María Luisa (2003), *Un tratado de odontoestomatología en Abulcasis*, Almería, Universidad de Almería, Servicio de Publicaciones.
- Baranda Leturio Nieves (2009), *La prosa y el teatro medievales*, Madrid, Universidad Nacional a Distancia.
- Barber Malcolm C. (1999), "Angevinos y Capetos en las postrimerías del siglo XII", dans A. Mackay / D. Ditchburn (eds.), *Atlas de Europa Medieval*, Madrid, Cátedra.
- Barisone Ermanno (2002), "L'area inglesa", dans P. Boitani, M. Mancini, A. Vàrvaro, (dirs), *Lo spazio letterario del medioevo. 2. Il Medioevo volgare*, vol. II. *La circolazione del testo*, Roma, Salerno Editrice, 217-246.
- Beltran Vicenç (1995), *A cantiga de amor*, Vigo, Xerais.
- Blanco Xavier, Bogacki Krzysztof (2014), *Introduction à l'histoire de la langue française*, Barcelona, Bellaterra (cerdanyola del Vallès) Servei de publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- Boissellier Stéphane, Darbord Bernard, Menjot Denis (2012), *Langues médiévales ibériques. Domaines Espagnol et Portugais*, avec la collaboration de Georges Martin, Jean-Pierre Molénat et Paul Teyssier, Turnhout, Brepols.
- Brea Mercedes (2007), "Las lenguas románicas en la Edad Media", dans J. E. Gargallo Gil et M. R. Bastardas (coords.), *Manual de lingüística románica*, Barcelona, Ariel, 121-145.
- Canettieri Paolo, Pulsoni Carlo (1995), "Contrafacta galego-portoghese", dans J. Paredes (ed.), *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Granada, 27 septiembre - 1 octubre 1993)*, Granada, Universidad de Granada, Volumen I, 479-497, 485-486.
- Cano Ana (2007), "Del latín vulgar a los primeros romances. Aparición del romance en la escritura", J. E. Gargallo Gil et M. R. Bastardas (coords.), *Manual de lingüística románica*, Barcelona, Ariel, 81-119.
- Dragonetti Roger (1979), *La technique poétique des trouvères dans la chanson courtoise: contribution à l'étude de la rhétorique médiévale*, Genève, Paris, Dex, Slatkine Reprints.
- Gally Michèle (dir.) (2010), *Oc, oïl, si. Les langues de la poésie entre grammaire et musique*. Traductions et commentaires sous la direction de -, Paris, Fayard.
- Gerfaud Jean-Pierre et Jean-Baptiste Martin (2012), *Marguerite Oingt, Expériences mystiques et récits édifiants. Textes rédigés en francoprovençal et en latin par une moniale du XIII<sup>e</sup> siècle. Édition bilingue (francoprovençal/latin-français)*, Réédition et présentation, EMCC, Lyon.
- Glessen Martin-Dietrich (2007), *Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane*, Paris, Armand Colin Éditeur.
- Gómez Redondo Fernando et José Manuel Lucía Megías (2002), "1.4. Las siete partidas", dans Carlos Alvar, José Manuel Lucía Megías (Dirs.), *Diccionario filológico de literatura medieval española: Textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 15-27.
- Gonçalves Elsa (1993), "Denis, Dom", G. Lanciani et G. Tavani (coords.), *Dicionário da literatura medieval galego e portuguesa*, Lisboa, Caminho, p. 206-212.
- Eloy Jean-Michel (2007), "De l'intérêt sociolinguistique du Moyen Age", *Carnets d'Atelier de Sociolinguistique* 2, 45-59.
- Fletcher Christophe (2012), "Langue et nation en Angleterre à la fin du Moyen Âge", *Revue Française d'Histoire des Idées Politiques*, 2012/2, n°36, 233-252
- Formisano Luciano (2002), "L'area ispanica", dans P. Boitani, M. Mancini, A. Vàrvaro (dir.), *Lo spazio letterario del medioevo. 2. Il Medioevo volgare*, vol. II. *La circolazione del testo*, Roma, Salerno Editrice, 149-187.
- Frank-Job Barbara (2010), "Traditions discursives et élaboration écrite des langues romanes au Moyen Âge", *Aemilianense*, II, 13-36
- Heller-Roazen Daniel (2003), "Des Altérités de la langue. Plurilinguismes poétiques au Moyen Âge", *Littérature* 130, 75-96
- Hilty Gerold (2002), "El plurilingüismo en la corte de alfonso X el Sabio", dans M.T. Echenique, J. P. Sánchez Méndez (coords.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Valencia 31 de enero -4 de febrero 2000*,

Madrid, Gredos, 207-220.

Koch Peter (1993), "Pour une typologie conceptionnelle et médiale des plus anciens documents/monuments des langues romanes", dans M. Selig, B. Frank et J. Hartmann (éds), *Le passage à l'écrit des langues romanes*, Tübingen, Narr, 39-81.

Lioce Nico (2000), "L'œuvre en prose de Joan de Castel(l)nou et la grammaire occitane au Moyen Âge", P. Desmet (et al.) (eds.), *The History of linguistic and grammatical praxis. Proceedings of the XI<sup>th</sup> International Colloquium of the Studienkreis « Geschichte der Sprachwissenschaft » (Leuven, 2<sup>nd</sup>-4<sup>th</sup> July, 1998)*, Leuven, Peeters, 23-42.

Lodge R. Anthony (1997), *Le français. Histoire d'un dialecte devenu langue*, Paris, Fayard.

Marshall John Henry (1972), *The Razos de trobar of Raimon Vidal and Associated Texts*, Londres, Oxford University Press.

Martin Georges (dir.) (2018), *Alphonse X le Sage Deuxième partie*, Paris, SEMH-Sorbonne - CLEA (EA 4083) (*Les Livres d'e-Spania "Travaux en cours" 1*)

Martínez H. Salvador (2016), *El humanismo medieval y Alfonso X el Sabio. Ensayo sobre los orígenes del humanismo vernáculo*, Madrid, Ediciones Polifemo.

Massip Bonet Francesc, de Riquer Permanyer Isabel, Cerdà Subirachs Jordi, Bastardasi Rufat Maria Reina, Simó Torres Meritxell, Cingolani Stefano Maria (2012), *Literatura europea dels orígens. Introducció a la literatura romànica medieval*, S.L. Editorial UOC.

McKay Angus, David Ditchburn (eds.) (1999), *Atlas de Europa Medieval*, Madrid, Cátedra.

Moltò Elena (2008), "Auteurs et publics, langues et cultures au Moyen Âge", *Synergies Espagne*, 1, 89-98.

Picq Jean (2009), *Une histoire de l'État en Europe. Pouvoir, justice et droit du Moyen Âge à nos jours*, Presses de Sciences Po (P.F.N.S.P.), "Les Manuels de Sciences Po"

Redon Odile (2002), "CHAPITRE I. Pour une histoire de l'Italie en ses langues", *Les langues de l'Italie médiévale. Textes d'Histoire et de Littérature X<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle*, Turnhout, Brepols, 9-22.

Redon Odile, Battaglia Ricci Lucia, Beltrami, Brunet Jacqueline, Grieco Allen J. (2002), *Les langues de l'Italie médiévale*, Turnhout Pietro G., Brepols.

Ribeiro Miranda José Carlos (2012), "O galego-português e os seus detentores ao longo do século XIII", *e-Spania* 13, juin 2012

Roncaglia Aurelio (1965), *La lingua dei trovatori*, Roma, Edizioni dell'Ateneo.

Sánchez-Prieto Borja Pedro (2004), "La normalización del castellano escrito en el siglo XIII. Los caracteres de la lengua: grafías y fonemas", dans R. Cano Aguilar (dir.), *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, 423-448.

Soutet Olivier, Ducos Joëlle (2012), *L'ancien et le moyen français*, Que sais-je ?, Paris, PUF.

Swiggers Pierre (1989), "Les premières grammaires occitanes : les *Razos de trobar* de Raimon Vidal et le *Donatz proensals* d'Uc (Faidit)", *Zeitschrift für romanische Philologie*, 105, 1-2, 134-147.

Tavani Giuseppe (1981), *Il mistilinguismo letterario romanzo tra XII e XVI secolo*, L'Aquila, Japadre Editore.

Tavani Giuseppe (1991), *A poesia lírica galego-portuguesa*, Vigo, Galaxia (3<sup>e</sup> ed.).

Tagliavini Carlo (1973), *Orígenes de las lenguas neolatinas. Introducción a la filología romance*, México, Fondo de Cultura Económica.

Tourtoulon Charles de (1870), "La Chirurgie d'Albucasis traduite en dialecte toulousain (bas pays de Foix) du XIV<sup>e</sup> siècle", *Revue des langues romanes*, 1, 3-17 et 301-307.

Trotter David A. (ed.) (2005), *Albusasis. Traitier de Cyurgie*, Tübingen, De Gruyter.

Vàrvaro Alberto (2001), *Linguistica romanza. Corso introduttivo*, Napoli, Liguori editore.

Verger Jacques (2003), "Universidad", dans J. Le Goff et J.-C. Schmitt (eds.), *Diccionario razonado del Occidente medieval*, Madrid, Akal, 790-800.

Wright Roger (1997), "La normalización lingüística en la Península Ibérica durante la Edad Media: ventajas e inconvenientes", *Moenia. Revista lucense de lingüística e literatura* 3, 471-487.

Zink Michel (1999), « Littérature(s) », dans J. Le Goff et J.-C. Schmitt (eds.), *Dictionnaire raisonné de l'Occident Médiéval*, Paris, Fayard, 610-624.

Zink Michel (2004), *Littérature française du Moyen Âge*, Paris, Presses Universitaires de France.

Sitographie:

I LIBRI CHE HANNO FATTO L'EUROPA. Manoscritti latini e romanzi da Carlo Magno all'invenzione della stampa, Progetto MOVIO, coordinato dall'Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche.

Cantigas de seguir: modelos Occitânicos e Franceses, Universidade Nova de Lisboa.

Multilinguisme, polyglossie, différenciation sociolectale, transvasements textuels, Peter Swiggers, Université de Liège

Cantigas medievais galego-portuguesas, Lisboa: Instituto de Estudos Medievais.

Histoire du livre. Le livre médiéval, lasses BNF